

Scénario de Catherine Gosset

Texte d'Aurélien Lejeune

Illustrations by Naba

Tome 1 : Coucoubeuh et la chasse au trésor

Volume 1 : Peekaboo and the Treasure Hunt



Auteurs : Catherine Gosset et Aurélien Lejeune

Illustratrice : Naba

Traduit par : Acolad

Réalisé en auto-édition

Code ISBN : 978-2-9602773-2-6

Lecture vidéo

Video playback



Vidéo disponible sur :

Video available at :

<http://www.coucoubauh.com>

- Youtube : Coucoubauh et la chasse au trésor

Bonjour, je m'appelle Coucoubeuh, je suis un jeune chien de prairie.
Je passe une grande partie de mes vacances scolaires affalé dans le
divan de bonne-maman, ma grand-mère.

Hello, my name is Peekaboo, I am a young prairie dog. I spend most of
my school holidays flopped on Granny's sofa.

Les jours passent et se ressemblent comme deux gouttes d'eau...

The days go by and each one is the same as the last...



Je m'ennuie ! Qu'est-ce que je m'ennuie ! Il n'y a rien d'intéressant à la télévision, bonne-maman n'a pas installé internet et ses livres ne m'amuse pas.

I'm bored ! I'm so bored ! There's nothing interesting on television, Granny hasn't installed the internet and her books are no fun to read.

Bonne-maman s'aperçoit de mon désarroi et me rejoint dans le salon.

Granny sees that I'm unhappy and joins me in the sitting room.



- Mon chéri, je suis vraiment désolée de voir que tu t'embêtes. J'ai une idée : pourquoi n'irais-tu pas dans le grenier ? Il regorge de nombreux jeux de société. Descends-en un et jouons ensemble !
- My dear, I'm really sorry to see that you're not having fun. I have an idea : why don't you go up into the attic ? There are all sorts of board games there. Bring one downstairs and let's play it together !

Brrr, je tremble de peur... Le grenier est une pièce très sombre et pleine de toiles d'araignées. Prenant mon courage à deux mains, je finis par m'y rendre.

Brrr, I shiver with fear : the attic is a very dark room, full of spider webs. In the end, I summon up the courage and make my way upstairs.

Armé d'une lampe torche, je gravis les marches qui me séparent du grenier. L'endroit semble encore plus lugubre que dans mon imagination : les toiles d'araignées accrochées au plafond se comptent par dizaines.

Armed with a torch, I climb the stairs to the attic. The space seems even gloomier than in my imagination : there are dozens of spider webs clinging to the ceiling.

J'aperçois une pile gigantesque de jeux de société entassés sur la droite de la pièce.

I spot a huge pile of board games stacked up on the right-hand side of the room.

Je frôle les nombreuses boîtes de mes petits doigts et sens un bout de papier dépasser. Il s'agit d'un parchemin plié et froissé. Intrigué par cette découverte, je le défroisse et découvre plusieurs images.

As my fingers brush against them, I feel a piece of paper sticking out. It's a piece of parchment, folded and creased. Intrigued by this discovery, I smooth out the creases to find several pictures on the paper.



La maison de bonne-maman est dessinée au centre du parchemin.
Tout autour, les demeures voisines sont accompagnées d'illustrations énigmatiques.

Granny's house is illustrated in the middle of the parchment. All around it, the neighbouring houses are accompanied by cryptic drawings.



- C'est une carte au trésor ! m'écriais-je, avec excitation. J'adore ça ! c'est génial !

- It's a treasure map, I cry out excitedly. I love it ! It's brilliant !

Je préviens bonne-maman de ma découverte et lui demande sa permission de jouer à la chasse au trésor.

I tell Granny about my discovery and ask her permission to go on a treasure hunt.

- Bien sûr Coucoubeuh, me répond-elle avec un grand sourire.
- Allez, je file, il n'y a plus une minute à perdre !
- Of course you may, Peekaboo, she replies with a big smile.
- Right, I'm out of here, there's no time to lose !

Je traverse la rue et me dirige vers la maison reliée à celle de bonne-maman sur la carte au trésor.

I cross the road and head towards the house that's linked to Granny's house on the treasure map.

Noisette, une élève de ma classe, m'ouvre la porte :

- Bonjour Coucoubeuh.
Tu tombes bien : je viens de terminer mes devoirs de vacances.
Ça te dit que l'on joue ensemble cet après-midi ? me demande-t-elle.
- J'ai une meilleure idée : nous allons partir à la chasse au trésor !

Hazelnut, who's in my class at school, opens the door to me :

- Hello Peekaboo.
Great timing, I've just finished my holiday homework. Do you want to play together this afternoon ? she asks.
- I've got a better idea : we're going on a treasure hunt !

Noisette n'en croit pas ses grandes oreilles de Corgi.

Hazelnut can't believe her big Corgi ears.



Encore plus enthousiaste que moi, elle répète à tue-tête :

- Nous allons trouver un trésor ! nous allons trouver un trésor !
nous allons trouver un trésor !

She's even more excited than I am, chanting loudly :

- We're going to find treasure ! We're going to find treasure !
We're going to find treasure !



Une fois notre calme retrouvé, nous observons avec attention la carte.

Once we've calmed down, we study the map closely.

- La maison de bonne-maman est le point de départ de notre chasse au trésor. Une flèche la relie à ta maison. Au-dessus

de celle-ci, une pomme est dessinée. Qu'est-ce que cela signifie ? dis-je.

Granny's house is the starting point for our treasure hunt. There's an arrow linking to your house. Above that, there's a drawing of an apple. What does that mean ? I say.



Après quelques secondes de réflexion, Noisette s'écrie :

- Oh, je sais ! Il y a un grand pommier dans le fond de mon jardin.
- Super, allons-y !

Hazelnut thinks for a moment and then cries out :

- Oh, I know ! There's a big apple tree at the bottom of my garden.
- Great, let's go !

Pour nous y rendre, nous courrons à travers la maison de Noisette. Après ce sprint, nous arrivons au fond du jardin.

We race through Hazelnut's house to get there, and sprint to the bottom of the garden.

Reprenant notre souffle, nous constatons avec déception qu'il n'y a aucune pomme sur le pommier.

Stopping to get our breath back, we're disappointed to notice that there isn't a single apple on the apple tree.



Nous continuons à réfléchir jusqu'à ce que j'aperçoive un objet dépasser de l'arbre.

- Je suis trop petit pour y accéder. Noisette, pourrais-tu me faire la courte échelle s'il-te-plaît ? Je viens peut-être de trouver un indice.
- Grimpe sur mon dos, ce sera plus simple, me répond-elle.

We're still thinking, when I spot an object sticking out of the tree.

- I'm too small to reach it. Hazelnut, could you give me a leg up, please? I think I might have found a clue.
- Climb onto my back, it will be easier, she replies.

Je monte sur le dos de mon amie,
glisse ma main dans le creux
de l'arbre et en retire un
magnétophone.

I climb onto my friend's back,
slide my hand into the hollow
of the tree and pull out
a tape recorder.



Dépôt légal : 2021

Imprimé par Booksfactory en U.E.

Matériel protégé par le droit d'auteur